

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 26

A. TITEL

Verdrag betreffende de bescherming van werknemers tegen beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen (Verdrag Nr. 148 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar drieënzestigste zitting);

Genève, 20 juni 1977

B. TEKST

**Convention concerning the Protection of Workers against
Occupational Hazards in the Working Environment
due to Air Pollution, Noise and Vibration**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-third Session on 1 June 1977, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations which are relevant and, in particular, the Protection of Workers' Health Recommendation, 1953, the Occupational Health Services Recommendation, 1959, the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960, the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963, the Employment Injury Benefits Convention, 1964, the Hygiene (Commerce and Offices) Convention and Recommendation, 1964, the Benzene Convention and Recommendation, 1971, and the Occupational Cancer Convention and Recommendation, 1974, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to working environment: atmospheric pollution, noise and vibration, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-seven the following Convention, which may be cited as the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977:

Part I. Scope and Definitions

Article 1

1. This Convention applies to all branches of economic activity.

2. A Member ratifying this Convention may, after consultation with the representative organisations of employers and workers concerned, where such exist, exclude from the application of the Convention particular branches of economic activity in respect of which special problems of a substantial nature arise.

Convention concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 1er juin 1977, en sa soixante-troisième session;

Notant les conventions et recommandations internationales pertinentes, et notamment la recommandation sur la protection de la santé des travailleurs, 1953; la recommandation sur les services de médecine du travail, 1959; la convention et la recommandation sur la protection contre les radiations, 1960; la convention et la recommandation sur la protection des machines, 1963; la convention sur les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, 1964; la convention et la recommandation sur l'hygiène (commerce et bureaux), 1964; la convention et la recommandation sur le benzène, 1971, et la convention et la recommandation sur le cancer professionnel, 1974;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives au milieu de travail: pollution atmosphérique, bruit et vibrations, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingtième jour de juin mil neuf cent soixante-dix-sept, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977:

Partie I. Champ d'application et définitions

Article 1

1. La présente convention s'applique à toutes les branches d'activité économique.

2. Un Membre qui ratifie la présente convention peut, après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés, s'il en existe, exclure de l'application de la convention des branches particulières d'activité économique lorsque cette application soulève des problèmes spécifiques revêtant une certaine importance.

3. Each Member which ratifies this Convention shall list in the first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any branches which may have been excluded in pursuance of paragraph 2 of this Article, giving the reasons for such exclusion, and shall state in subsequent reports the position of its law and practice in respect of the branches excluded, and the extent to which effect has been given or is proposed to be given to the Convention in respect of such branches.

Article 2

1. Each Member, after consultation with the representative organisations of employers and workers, where such exist, may accept the obligations of this Convention separately in respect of –

- (a) air pollution;
- (b) noise; and
- (c) vibration.

2. A Member which does not accept the obligations of the Convention in respect of one or more of the categories of hazards shall specify this in its ratification and shall give reasons in the first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation; it shall state in subsequent reports the position of its law and practice in respect of the category or categories of hazards excluded and the extent to which effect has been given or is proposed to be given to the Convention in respect of each such category of hazards.

3. Each Member which has not on ratification accepted the obligations of this Convention in respect of all the categories of hazards shall subsequently, when it is satisfied that conditions permit this, notify the Director-General of the International Labour Office that it accepts the obligations of the Convention in respect of a category or categories previously excluded.

Article 3

For the purpose of this Convention –

- (a) the term “air pollution” covers all air contaminated by substances, whatever their physical state, which are harmful to health or otherwise dangerous;

3. Tout Membre qui ratifie la convention devra, dans le premier rapport sur l'application de celle-ci qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, indiquer, avec motifs à l'appui, les branches qui ont été l'objet d'une exclusion en application du paragraphe 2 du présent article et exposer, dans les rapports ultérieurs, l'état de sa législation et de sa pratique quant auxdites branches, en précisant dans quelle mesure il a été donné effet ou il est proposé de donner effet à la convention en ce qui concerne les branches en question.

Article 2

1. Tout Membre peut, après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs, s'il en existe, accepter les obligations prévues par la présente convention séparément en ce qui concerne:

- a) la pollution de l'air;
- b) le bruit;
- c) les vibrations.

2. Un Membre qui n'accepte pas les obligations prévues par la convention pour une ou plusieurs catégories de risques le précisera dans son instrument de ratification et en fournira les motifs dans le premier rapport sur l'application de la convention qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail. Il devra exposer dans les rapports ultérieurs l'état de sa législation et de sa pratique quant aux catégories de risques qui sont l'objet d'une exclusion, en précisant dans quelle mesure il a été donné effet ou il est proposé de donner effet à la convention en ce qui concerne chaque catégorie de risques.

3. Tout Membre qui n'a pas, lors de sa ratification, accepté les obligations prévues par la présente convention pour toutes les catégories de risques devra, par la suite, lorsqu'il estimera que les circonstances le permettent, informer le Directeur général du Bureau international du Travail qu'il accepte les obligations prévues par la convention à l'égard d'une ou plusieurs des catégories précédemment exclues de son acceptation.

Article 3

Aux fins de la présente convention:

a) l'expression «pollution de l'air» vise tout air contaminé par des substances qui sont nocives pour la santé ou dangereuses à d'autres égards, quel que soit leur état physique;

(b) the term "noise" covers all sound which can result in hearing impairment or be harmful to health or otherwise dangerous;

(c) the term "vibration" covers any vibration which is transmitted to the human body through solid structures and is harmful to health or otherwise dangerous.

Part II. General Provisions

Article 4

1. National laws or regulations shall prescribe that measures be taken for the prevention and control of, and protection against, occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration.

2. Provisions concerning the practical implementation of the measures so prescribed may be adopted through technical standards, codes of practice and other appropriate methods.

Article 5

1. In giving effect to the provisions of this Convention, the competent authority shall act in consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned.

2. Representatives of employers and workers shall be associated with the elaboration of provisions concerning the practical implementation of the measures prescribed in pursuance of Article 4.

3. Provision shall be made for as close a collaboration as possible at all levels between employers and workers in the application of the measures prescribed in pursuance of this Convention.

4. Representatives of the employer and representatives of the workers of the undertaking shall have the opportunity to accompany inspectors supervising the application of the measures prescribed in pursuance of this Convention, unless the inspectors consider, in the light of the general instructions of the competent authority, that this may be prejudicial to the performance of their duties.

Article 6

1. Employers shall be made responsible for compliance with the prescribed measures.

2. Whenever two or more employers undertake activities simultaneously at one workplace, they shall have the duty to collaborate in order to comply with the prescribed measures, without prejudice

b) le terme «bruit» vise tout son qui peut entraîner une perte d'audition ou être nocif pour la santé ou dangereux à d'autres égards;

c) le terme «vibrations» vise toutes vibrations transmises au corps humain par des structures solides et qui sont nocives pour la santé ou dangereuses à d'autres égards.

Partie II. Dispositions générales

Article 4

1. La législation nationale devra prescrire que des mesures seront prises sur les lieux de travail pour prévenir les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations, les limiter et protéger les travailleurs contre ces risques.

2. Les modalités d'application des mesures prescrites pourront être adoptées par voie de normes techniques, de recueils de directives pratiques ou par d'autres voies appropriées.

Article 5

1. En donnant effet aux dispositions de la présente convention, l'autorité compétente devra agir en consultation avec les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés.

2. Des représentants des employeurs et des travailleurs seront associées à l'élaboration des modalités d'application des mesures prescrites en vertu de l'article 4.

3. Une collaboration aussi étroite que possible devra être instituée à tous les niveaux entre employeurs et travailleurs pour l'application des mesures prescrites en vertu de la présente convention.

4. Des représentants de l'employeur et des travailleurs de l'entreprise devront avoir la possibilité d'accompagner les inspecteurs lorsqu'ils contrôlent l'application des mesures prescrites en vertu de la présente convention, à moins que ceux-ci n'estiment, à la lumière des directives générales de l'autorité compétente, que cela risque de porter préjudice à l'efficacité de leur contrôle.

Article 6

1. Les employeurs seront tenus pour responsables de l'application des mesures prescrites.

2. Chaque fois que plusieurs employeurs se livreront simultanément à des activités sur un même lieu de travail, ils auront le devoir de collaborer en vue d'appliquer les mesures prescrites, sans préjudice

to the responsibility of each employer for the health and safety of his employees. In appropriate circumstances, the competent authority shall prescribe general procedures for this collaboration.

Article 7

1. Workers shall be required to comply with safety procedures relating to the prevention and control of, and protection against, occupational hazards due to air pollution, noise and vibration in the working environment.

2. Workers or their representatives shall have the right to present proposals, to obtain information and training and to appeal to appropriate bodies so as to ensure protection against occupational hazards due to air pollution, noise and vibration in the working environment.

Part III. Preventive and Protective Measures

Article 8

1. The competent authority shall establish criteria for determining the hazards of exposure to air pollution, noise and vibration in the working environment and, where appropriate, shall specify exposure limits on the basis of these criteria.

2. In the elaboration of the criteria and the determination of the exposure limits the competent authority shall take into account the opinion of technically competent persons designated by the most representative organisations of employers and workers concerned.

3. The criteria and exposure limits shall be established, supplemented and revised regularly in the light of current national and international knowledge and data, taking into account as far as possible any increase in occupational hazards resulting from simultaneous exposure to several harmful factors at the workplace.

Article 9

As far as possible, the working environment shall be kept free from any hazard due to air pollution, noise or vibration –

(a) by technical measures applied to new plant or processes in design or installation, or added to existing plant or processes; or, where this is not possible,

de la responsabilité de chaque employeur à l'égard de la santé et de la sécurité des travailleurs qu'il emploie. Dans les cas appropriés, l'autorité compétente prescrira les procédures générales selon lesquelles cette collaboration doit avoir lieu.

Article 7

1. Les travailleurs seront tenus de respecter les consignes de sécurité destinées à prévenir les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, à les limiter et à assurer la protection contre ces risques.

2. Les travailleurs ou leurs représentants auront le droit de présenter des propositions, d'obtenir des informations et une formation et de recourir à l'instance appropriée pour assurer la protection contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail.

Partie III. Mesures de prévention et de protection

Article 8

1. L'autorité compétente devra fixer les critères permettant de définir les risques d'exposition à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail et, le cas échéant, devra préciser, sur la base de ces critères, les limites d'exposition.

2. Lors de l'élaboration des critères et de la détermination des limites d'exposition, l'autorité compétente devra prendre en considération l'avis de personnes qualifiées du point de vue technique, désignées par les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés.

3. Les critères et les limites d'exposition devront être fixés, complétés et révisés à des intervalles réguliers, à la lumière des connaissances et des données nouvelles nationales et internationales en tenant compte, dans la mesure du possible, de toute augmentation des risques professionnels résultant de l'exposition simultanée à plusieurs facteurs nocifs sur le lieu de travail.

Article 9

Dans la mesure du possible, tout risque dû à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations devra être éliminé sur les lieux de travail:

a) par des mesures techniques appliquées aux nouvelles installations ou aux nouveaux procédés lors de leur conception ou de leur mise en place, ou par des adjonctions techniques apportées aux installations ou procédés existants ou, lorsque cela n'est pas possible,

- (b) by supplementary organisational measures.

Article 10

Where the measures taken in pursuance of Article 9 do not bring air pollution, noise and vibration in the working environment within the limits specified in pursuance of Article 8, the employer shall provide and maintain suitable personal protective equipment. The employer shall not require a worker to work without the personal protective equipment provided in pursuance of this Article.

Article 11

1. There shall be supervision at suitable intervals, on conditions and in circumstances determined by the competent authority, of the health of workers exposed or liable to be exposed to occupational hazards due to air pollution, noise or vibration in the working environment. Such supervision shall include a pre-assignment medical examination and periodical examinations, as determined by the competent authority.

2. The supervision provided for in paragraph 1 of this Article shall be free of cost to the worker concerned.

3. Where continued assignment to work involving exposure to air pollution, noise or vibration is found to be medically inadvisable, every effort shall be made, consistent with national practice and conditions, to provide the worker concerned with suitable alternative employment or to maintain his income through social security measures or otherwise.

4. In implementing this Convention, the rights of workers under social security or social insurance legislation shall not be adversely affected.

Article 12

The use of processes, substances, machinery and equipment, to be specified by the competent authority, which involve exposure of workers to occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise or vibration, shall be notified to the competent authority and the competent authority, as appropriate, may authorise the use on prescribed conditions or prohibit it.

Article 13

All persons concerned shall be adequately and suitably --

b) par des mesures complémentaires d'organisation du travail.

Article 10

Lorsque les mesures prises en vertu de l'article 9 ne réduisent pas la pollution de l'air, le bruit et les vibrations sur les lieux de travail aux limites spécifiées en vertu de l'article 8, l'employeur devra fournir et entretenir l'équipement de protection individuelle approprié. L'employeur ne devra pas obliger un travailleur à travailler sans l'équipement de protection individuelle fourni en vertu du présent article.

Article 11

1. L'état de santé des travailleurs exposés ou susceptibles d'être exposés aux risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit ou aux vibrations sur les lieux de travail devra être soumis à une surveillance, à des intervalles appropriés, dans les circonstances et conformément aux modalités fixées par l'autorité compétente. Cette surveillance devra comporter un examen médical préalable à l'affectation et des examens périodiques, dans des conditions déterminées par l'autorité compétente.

2. La surveillance prévue au paragraphe 1 du présent article ne devra entraîner aucune dépense pour le travailleur intéressé.

3. Lorsque le maintien d'un travailleur à un poste qui implique l'exposition à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations est déconseillé pour des raisons médicales, tous les moyens devront être mis en œuvre, conformément à la pratique et aux conditions nationales, pour le muter à un autre emploi convenable ou pour lui assurer le maintien de son revenu par des prestations de sécurité sociale ou par toute autre méthode.

4. Les mesures prises pour donner effet à la présente convention ne devront pas affecter défavorablement les droits des travailleurs au titre de la législation sur la sécurité sociale ou l'assurance sociale.

Article 12

L'utilisation de procédés, substances, machines ou matériels – spécifiés par l'autorité compétente – entraînant l'exposition de travailleurs aux risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail devra être notifiée à l'autorité compétente et cette autorité pourra, le cas échéant, l'autoriser selon des modalités déterminées ou l'interdire.

Article 13

Toutes les personnes intéressées:

(a) informed of potential occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration; and

(b) instructed in the measures available for the prevention and control of, and protection against, those hazards.

Article 14

Measures taking account of national conditions and resources shall be taken to promote research in the field of prevention and control of hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration.

Part IV. Measures of Application

Article 15

On conditions and in circumstances determined by the competent authority, the employer shall be required to appoint a competent person, or use a competent outside service or service common to several undertakings, to deal with matters pertaining to the prevention and control of air pollution, noise and vibration in the working environment.

Article 16

Each Member shall –

(a) by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions take such steps, including the provision of appropriate penalties, as may be necessary to give effect to the provisions of this Convention;

(b) provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Convention, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

Part V. Final Provisions

Article 17

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 18

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

a) devront être informées de manière adéquate et appropriée des risques professionnels susceptibles de se présenter sur les lieux de travail du fait de la pollution de l'air, du bruit et des vibrations;

b) devront également avoir reçu des instructions adéquates et appropriées, quant aux moyens disponibles pour prévenir ces risques, les limiter et protéger les travailleurs contre ces risques.

Article 14

Des mesures, tenant compte des conditions et des ressources nationales, devront être prises pour promouvoir la recherche dans le domaine de la prévention et de la limitation des risques dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail.

Partie IV. Mesures d'application

Article 15

Selon les modalités et dans les circonstances fixées par l'autorité compétente, l'employeur devra être tenu de désigner une personne compétente, ou avoir recours à un service compétent extérieur ou commun à plusieurs entreprises, pour s'occuper des questions de prévention et de limitation de la pollution de l'air, du bruit et des vibrations sur les lieux de travail.

Article 16

Chaque Membre devra:

a) prendre, par voie de législation ou par toute autre méthode conforme à la pratique et aux conditions nationales, les mesures nécessaires, y compris l'adoption de sanctions appropriées, pour donner effet aux dispositions de la convention;

b) charger des services d'inspection appropriés du contrôle de l'application des dispositions de la convention ou vérifier qu'une inspection adéquate est assurée.

Partie V. Dispositions finales

Article 17

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 18

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 19

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it, in whole or in respect of one or more of the categories of hazards referred to in Article 2 thereof, after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 20

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 21

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 19

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut, à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, dénoncer la convention dans son ensemble ou à l'égard de l'une ou plusieurs des catégories de risques visées à l'article 2 ci-dessus, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 20

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 21

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 22

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 23

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides –

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 19 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 24

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixty-third Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-second day of June 1977.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-third day of June 1977.

The President of the Conference,

(sd.) J. K. AMEDUME

The Director-General of the International Labour Office,

(sd.) FRANCIS BLANCHARD

Article 22

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 23

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 19 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision, soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 24

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 22 juin 1977.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-troisième jour de juin 1977:

Le Président de la Conférence,

(s.) J. K. AMEDUME

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

(s.) FRANCIS BLANCHARD

C. VERTALING**Verdrag betreffende de bescherming van werknemers tegen beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeenroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar bijeengekomen in haar drienzestigste Zitting op 1 juni 1977, en

Gelet op de bepalingen van de relevante bestaande internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen en in het bijzonder, de Aanbeveling betreffende de bescherming van de gezondheid der arbeiders op de plaatsen waar zij arbeid verrichten, 1953, de Aanbeveling betreffende bedrijfsgeneeskundige diensten in ondernemingen, 1959, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de beveiliging van werknemers tegen ioniserende stralen, 1960, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de beveiliging van werktuigen, 1963, het Verdrag betreffende de prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten 1964, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de hygiëne in handelszaken en kantoren, 1964, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de bescherming tegen het gevaar van vergiftiging door benzeen, 1971, en het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de voorkoming en de beperking van de beroepsrisico's veroorzaakt door kankerverwekkende stoffen en factoren die dit proces beïnvloeden, 1974, en

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen betreffende het werkmilieu: atmosferische verontreiniging, lawaai en trillingen, welk onderwerp als vierde punt op de agenda van de Zitting voorkomt, en

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationaal Verdrag dienen te krijgen,

aanvaardt heden, de twintigste juni negentienhonderd zevenenzeventig, het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977:

Deel I: Toepassingsgebied en definities**Artikel 1**

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle takken van economische activiteit.

2. Een Lid dat dit Verdrag bekrachtigt kan, na raadpleging van de betrokken representatieve organisaties van werkgevers en werk-

nemers, voor zover deze bestaan, bepaalde takken van economische activiteit van de toepassing van het Verdrag uitsluiten, indien zich hier bijzondere problemen van ernstige aard voordoen.

3. Elk Lid dat dit Verdrag bekrachtigt, is gehouden in het eerste verslag over de toepassing van dit Verdrag, ingediend volgens artikel 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, alle takken te vermelden welke met toepassing van het tweede lid van dit artikel eventueel zijn uitgesloten, en wel met redenen omkleed, en dient in de volgende verslagen de stand van zaken met betrekking tot de wetgeving en de toepassing daarvan ten aanzien van de uitgesloten takken te vermelden, benevens de mate waarin uitvoering is gegeven of zal worden gegeven aan het Verdrag ten aanzien van deze takken.

Artikel 2

1. Elk Lid kan, na raadpleging van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties, voor zover deze bestaan, de verplichtingen van dit Verdrag afzonderlijk aanvaarden met betrekking tot

- (a) luchtverontreiniging;
- (b) lawaai en
- (c) trillingen.

2. Een Lid dat de verplichtingen van het Verdrag ten aanzien van een of meer risico-categorieën niet aanvaardt, dient dit in zijn bekrachtiging nader aan te geven en dient de redenen daarvan te vermelden in het eerste verslag over de toepassing van het Verdrag, ingediend volgens artikel 22 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, en dient in volgende verslagen de stand van zaken te geven met betrekking tot de wetgeving en de uitvoering daarvan ten aanzien van de uitgesloten risico-categorieën, en de mate waarin uitvoering is gegeven of zal worden gegeven aan het Verdrag ten aanzien van elk van deze risico-categorieën.

3. Elk Lid dat bij bekrachtiging niet de verplichtingen van dit Verdrag ten aanzien van alle risico-categorieën aanvaardt, dient vervolgens wanneer hij van oordeel is dat de omstandigheden dit toelaten, de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau ervan in kennis te stellen, dat het de verplichtingen van het Verdrag ten aanzien van een vroeger uitgesloten categorie of categorieën aanvaardt.

Artikel 3

Voor het doel van dit Verdrag –

- a. wordt onder de term „luchtverontreiniging” verstaan: alle

lucht, verontreinigd door stoffen, ongeacht hun fysische toestand, die schadelijk is voor de gezondheid of anderszins gevaar oplevert;

b. wordt onder de term „lawaai” verstaan: alle geluid dat gehoorverlies kan veroorzaken of schadelijk is voor de gezondheid of anderszins gevaar oplevert;

c. wordt onder de term „trillingen” verstaan: alle trillingen die door vaste constructies op het menselijk lichaam worden overgebracht en die schadelijk zijn voor de gezondheid of anderszins gevaar opleveren.

Deel II: Algemene bepalingen

Artikel 4

1. Nationale wetten en regelingen dienen te bepalen dat maatregelen moeten worden getroffen ter voorkoming en beperking van, en bescherming tegen beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen.

2. De voorzieningen die nodig zijn ten behoeve van de praktische uitvoering van de aldus voorgeschreven maatregelen kunnen worden gegeven door verwijzing naar technische normen, technische richtlijnen of andere geëigende methoden.

Artikel 5

1. Bij het tenuitvoerleggen van de bepalingen van dit Verdrag, dient de bevoegde autoriteit te handelen onder raadpleging van de betrokken meest representatieve organisaties van werkgevers en werknemers.

2. Werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers dienen te worden betrokken bij de uitwerking van bepalingen betreffende de praktische uitvoering van maatregelen zoals voorgeschreven in artikel 4.

3. Voorzieningen dienen te worden getroffen voor een zo nauw mogelijke samenwerking op alle niveaus tussen werkgevers en werknemers bij de uitvoering van de krachtens dit Verdrag voorgeschreven maatregelen.

4. Vertegenwoordigers van de werkgever en vertegenwoordigers van werknemers in de onderneming dienen in de gelegenheid te worden gesteld inspecteurs, belast met het toezicht op de uitvoering van de krachtens dit Verdrag voorgeschreven maatregelen, te vergezellen, tenzij de inspecteurs van mening zijn, gezien in het licht van de algemene instructie van de bevoegde autoriteit, dat dit een nadelige invloed kan hebben op de uitoefening van hun taak.

Artikel 6

1. Werkgevers dienen verantwoordelijk te worden gesteld voor het nakomen van de voorgeschreven maatregelen.

2. Indien twee of meer werkgevers tegelijkertijd op eenzelfde arbeidsplaats werk uitvoeren, zullen zij, onverminderd de verantwoordelijkheid van elke werkgever voor de gezondheid en veiligheid van zijn werknemers, verplicht zijn om samen te werken teneinde te voldoen aan de voorgeschreven maatregelen.

In de daarvoor in aanmerking komende gevallen dient de bevoegde autoriteit algemene regels voor deze samenwerking vast te stellen.

Artikel 7

1. Werknemers moeten worden verplicht te voldoen aan de veiligheidsvoorschriften, die betrekking hebben op het voorkomen van, respectievelijk de bescherming tegen beroepsrisico's als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen.

2. Werknemers of hun vertegenwoordigers dienen het recht te hebben om voorstellen te doen, informatie en instructie te ontvangen en een beroep te doen op de betrokken instanties teneinde bescherming te verzekeren tegen beroepsrisico's als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu.

Deel III: Preventieve en beschermende maatregelen

Artikel 8

1. De bevoegde autoriteit dient criteria te bepalen, die het mogelijk maken het risico van blootstelling aan luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu vast te stellen en dient waar nodig op basis van deze criteria maximaal toelaatbare concentraties en grenswaarden vast te stellen.

2. Bij het uitwerken van de criteria en het vaststellen van maximaal toelaatbare concentraties en grenswaarden dient de bevoegde autoriteit rekening te houden met de mening van technisch competente personen, aangewezen door de betrokken meest representatieve organisaties van werkgevers en werknemers.

3. De criteria en de maximaal toelaatbare concentraties en grenswaarden dienen te worden vastgesteld, aangevuld en regelmatig te worden gewijzigd in het licht van actuele nationale en internationale kennis en gegevens, daarbij zoveel mogelijk rekening houdend met elke toeneming van beroepsrisico's als gevolg van gelijktijdige blootstelling aan meer dan een schadelijke factor op de arbeidsplaats.

Artikel 9

Het werkmilieu dient zoveel mogelijk te worden gevrijwaard van enig risico als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen:

a) door bij nieuwe installaties of nieuwe processen reeds bij het ontwerp of de bouw technische voorzieningen toe te passen of bij bestaande installaties of bestaande processen de technische voorzieningen aan te brengen; of indien dit niet mogelijk is

b) door aanvullende organisatorische maatregelen.

Artikel 10

Wanneer de krachtens artikel 9 genomen maatregelen het niet mogelijk maken om luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu binnen de in artikel 8 genoemde grenzen te brengen, dient de werkgever geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen te verstrekken en deze te onderhouden.

De werkgever kan een werknemer niet verplichten arbeid te verrichten zonder de persoonlijke beschermingsmiddelen, verstrekt krachtens dit artikel.

Artikel 11

1. Onder de omstandigheden en volgens de regelen, gesteld door de bevoegde autoriteit, zal met de nodige tussenpozen controle moeten worden uitgeoefend op de gezondheid van de werknemers, die zijn of vermoedelijk zijn blootgesteld aan beroepsrisico's als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai of trillingen in het werkmilieu. Een dergelijke controle zal omvatten een geneeskundig onderzoek, voorafgaand aan de tewerkstelling op de betrokken arbeidsplaats, en periodieke geneeskundige onderzoeken als bepaald door de bevoegde autoriteit.

2. De controle, bedoeld in het eerste lid van dit artikel, zal voor de betrokken werknemer geen kosten met zich medebrengen.

3. Wanneer voortgezette tewerkstelling op een arbeidsplaats, die blootstelling aan luchtverontreiniging, lawaai of trillingen met zich medebrengt, op medische gronden wordt ontraden, dient overeenkomstig de nationale praktijk en omstandigheden al het mogelijke te worden gedaan om de betrokken werknemer ander passend werk te verschaffen of zijn inkomen te handhaven door middel van maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid of anderszins.

4. De uitvoering van dit Verdrag mag de rechten van de werknemers met betrekking tot de sociale zekerheids- en sociale verzekeringswetgeving niet nadelig beïnvloeden.

Artikel 12

Het gebruik van door de bevoegde autoriteit aan te geven werkmethode, stoffen, machines en materiaal, die blootstelling van de werknemers in het werkmilieu aan beroepsrisico's als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai of trillingen met zich mede kunnen brengen, dient ter kennis te worden gebracht van de bevoegde autoriteit en deze autoriteit kan, waar nodig, het gebruik op bepaalde voorwaarden toestaan of verbieden.

Artikel 13

Alle betrokken personen dienen voldoende en terzake dienend te worden –

- a) ingelicht over potentiële risico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai of trillingen en
- b) geïnstrueerd in de middelen die beschikbaar zijn ter voorkoming en beperking van, en ter bescherming tegen dergelijke risico's.

Artikel 14

Rekening houdend met nationale omstandigheden en middelen dienen maatregelen te worden getroffen ter bevordering van onderzoek op het gebied van het voorkomen of beperken van risico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen.

Deel IV: Toepassingsmaatregelen

Artikel 15

Op voorwaarden en onder omstandigheden, bepaald door de bevoegde autoriteit, zal de werkgever gehouden zijn een deskundig persoon aan te wijzen of gebruik te maken van een externe deskundige dienst of gemeenschappelijke dienst van verschillende ondernemingen, bij het behandelen van kwesties in verband met het voorkomen en beperken van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu.

Artikel 16

Elk Lid dient –

- a) door wettelijke voorschriften of een andere methode die in overeenstemming is met het nationale gebruik en de omstandigheden, die stappen te nemen, daaronder begrepen het vaststellen van passende sancties, welke noodzakelijk zijn teneinde uitvoering te geven aan de bepalingen van dit Verdrag;

b) te zorgen voor passende controlediensten voor de uitoefening van het toezicht op de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag of zich ervan te vergewissen dat passend toezicht plaatsvindt.

Deel V: Slotbepalingen

Artikel 17

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

Artikel 18

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Artikel 19

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen, hetzij in zijn geheel of met betrekking tot één of meer risicocategorieën als vermeld in voorgaand artikel 2, na afloop van een termijn van tien jaren na de datum waarop het Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde verklaring. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaren als bedoeld in het vorige lid geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging bedoeld in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaren op de voorwaarden, voorzien in dit artikel.

Artikel 20

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Artikel 21

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

Artikel 22

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer deze dit noodzakelijk acht, aan de Algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is een gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

Artikel 23

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag, zal, tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt:

a) bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, ipso jure onmiddellijke opzegging van dit Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 19, onder voorbehoud evenwel dat het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, dit Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Dit Verdrag blijft echter naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Artikel 24

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar drieënzestigste Zitting, welke

werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de tweëntwintigste juni 1977.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de drieëntwintigste juni 1977.

De Voorzitter van de Conferentie,

(w.g.) J. K. AMEDUME

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,

(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 17.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 18, tweede lid, in werking treden twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen van twee Leden zijn geregistreerd door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau.

J. GEGEVENS

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles totstandgekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie, laatstelijk, *Trb.* 1977, 105.

Van de op 24 juni 1959 te Genève aangenomen Aanbeveling Nr. 112 inzake bedrijfsgeneeskundige diensten in ondernemingen, naar welke Aanbeveling in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1964, 137.

Van het op 22 juni 1960 te Genève totstandgekomen Verdrag betreffende de beveiliging van werknemers tegen ioniserende stralen (Verdrag Nr. 115 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vierenzeventigste zitting), naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 45 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1966, 172; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 197. Tekst en vertaling van de gelijknamige Aanbeveling Nr. 114 zijn geplaatst in *Trb.* 1966, 139, blz. 10 e.v.

Van het op 25 juni 1963 te Genève totstandgekomen Verdrag betreffende de beveiliging van werktuigen (Verdrag Nr. 119 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zevenenzeventigste zitting), naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1964, 9 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1965, 179. Het Koninkrijk der Nederlanden is geen partij bij dit Verdrag. Tekst en vertaling van de gelijknamige Aanbeveling Nr. 118 zijn geplaatst in *Trb.* 1966, 139, blz. 170 e.v.

Van het op 8 juli 1964 te Genève totstandgekomen Verdrag betreffende de prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten (Verdrag

Nr. 121 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtenveertigste zitting) naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 16 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1966, 137; zie ook *Trb.* 1966, 222.

Van het op 8 juli 1964 te Genève totstandgekomen Verdrag betreffende de hygiëne in handelszaken en kantoren (Verdrag Nr. 120 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtenveertigste zitting) naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 7 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1965, 176. Het Koninkrijk der Nederlanden is geen partij bij dit Verdrag. Tekst en vertaling van de gelijknamige Aanbeveling Nr. 120 zijn geplaatst in *Trb.* 1966, 139, blz. 204 e.v.

Van het op 23 juni 1971 te Genève totstandgekomen Verdrag betreffende de bescherming tegen het gevaar van vergiftiging door benzeen (Verdrag Nr. 136 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zesenvijftigste zitting), naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1971, 208. Het Koninkrijk der Nederlanden is geen partij bij dit Verdrag. Tekst en vertaling van de gelijknamige Aanbeveling Nr. 143 zijn geplaatst in *Trb.* 1973, 41, blz. 20 e.v.

Van het op 24 juni 1974 te Genève totstandgekomen Verdrag betreffende de voorkoming en de beperking van de beroepsrisico's veroorzaakt door kankerverwekkende stoffen en factoren die dit proces beïnvloeden (Verdrag Nr. 139 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar negenenvijftigste zitting) en de gelijknamige Aanbeveling Nr. 147, naar welk Verdrag en welke Aanbeveling in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1975, 103. Het Koninkrijk der Nederlanden is geen partij bij dit Verdrag.

De Algemene Conferentie heeft op 20 juni 1977 te Genève tijdens haar drieënzestigste zitting aangenomen Aanbeveling Nr. 156 betreffende de bescherming van werknemers tegen beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen. De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands van deze Aanbeveling luiden als volgt:

**Recommendation concerning the Protection of Workers against
Occupational Hazards in the Working Environment
due to Air Pollution, Noise and Vibration**

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the

**Recommandation concernant la protection des travailleurs contre
les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit
et aux vibrations sur les lieux de travail**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,
Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau

International Labour Office, and having met in its Sixty-third Session on 1 June 1977, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations which are relevant, and, in particular, the Protection of Workers' Health Recommendation, 1953, the Occupational Health Services Recommendation, 1959, the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960, the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963, the Employment Injury Benefits Convention, 1964, the Hygiene (Commerce and Offices) Convention and Recommendation, 1964, the Benzene Convention and Recommendation, 1971, and the Occupational Cancer Convention and Recommendation, 1974, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to working environment: atmospheric pollution, noise and vibration, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977,

adopts this twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-seven the following Recommendation, which may be cited as the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Recommendation, 1977:

I. Scope

1. (1) To the greatest extent possible, the provisions of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, and of this Recommendation should be applied to all branches of economic activity.

(2) Measures should be taken to give self-employed persons protection in the working environment analogous to that provided for in the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, and in this Recommendation.

II. Preventive and Protective Measures

2. (1) The competent authority should prescribe the nature, frequency and other conditions of monitoring of air pollution, noise and vibration in the working environment to be carried out on the employer's responsibility.

(2) Special monitoring in relation to the exposure limits referred to in Article 8 of the Working Environment (Air Pollution, Noise

international du Travail, et s'y étant réunie le 1er juin 1977, en sa soixante-troisième session;

Notant les conventions et recommandations internationales pertinentes, et notamment la recommandation sur la protection de la santé des travailleurs, 1953; la recommandation sur les services de médecine du travail, 1959; la convention et la recommandation sur la protection contre les radiations, 1960; la convention et la recommandation sur la protection des machines, 1963; la convention sur les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, 1964; la convention et la recommandation sur l'hygiène (commerce et bureaux), 1964; la convention et la recommandation sur le benzène, 1971, et la convention et la recommandation sur le cancer professionnel, 1974;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives au milieu de travail: pollution atmosphérique, bruit et vibrations, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation complétant la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977,

adopte, ce vingtième jour de juin mil neuf cent soixante-dix-sept, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977:

I. Champ d'application

1. (1) Dans la mesure du possible, les dispositions de la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977, et de la présente recommandation devraient s'appliquer à toutes les branches d'activité économique.

(2) Des mesures devraient être prises pour assurer aux travailleurs indépendants, sur les lieux de travail, une protection analogue à celle qui est prévue dans la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977, et dans la présente recommandation.

II. Mesures de prévention et de protection

2. (1) L'autorité compétente devrait prescrire la nature, la fréquence et les autres modalités de la surveillance de la pollution de l'air, du bruit et des vibrations sur les lieux de travail, exécutée sous la responsabilité de l'employeur.

(2) Des contrôles spéciaux quant aux limites d'exposition spécifiées à l'article 8 de la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air,

and Vibration) Convention, 1977, should be undertaken in the working environment when machinery or installations are first put into use or significantly modified, or when new processes are introduced.

3. It should be the duty of the employer to arrange for equipment used to monitor air pollution, noise and vibration in the working environment to be regularly inspected, maintained and calibrated.

4. The workers and/or their representatives and the inspection services should be afforded access to the records of the monitoring of the working environment and to the records of inspection, maintenance and calibration of apparatus and equipment used therefor.

5. Substances which are harmful to health or otherwise dangerous and which are liable to be airborne in the working environment should, as far as possible, be replaced by less harmful or harmless substances.

6. Processes involving air pollution, noise or vibration in the working environment as defined in Article 3 of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, should be replaced as far as possible by processes involving less or no air pollution, noise or vibration.

7. The competent authority should determine the substances of which the *manufacture, supply or use in the working environment* should be prohibited or made subject to its specific authorisation, requiring compliance with particular measures of prevention or protection.

8. (1) In appropriate cases the competent authority should approve standards for the emission levels of machinery and installations as regards air pollution, noise and vibration.

(2) Those standards should be attained as appropriate by—

(a) design; or

(b) built-in devices; or

(c) technical measures during installation.

(3) An obligation to ensure compliance with these standards should be placed on the manufacturer or the supplier of the machinery or installations.

9. Where necessary, the manufacture, supply or use of machinery and installations which cannot, in the light of the most recent tech-

bruit et vibrations), 1977, devraient être effectués sur les lieux de travail chaque fois que des machines ou des installations sont mises en service, qu'elles ont subi des modifications importantes, ou que de nouveaux procédés sont introduits.

3. L'employeur devrait avoir l'obligation de veiller à ce que les appareils utilisés pour surveiller les niveaux de la pollution de l'air, de bruit et de vibrations sur les lieux de travail soient régulièrement vérifiés, entretenus et étalonnés.

4. Les dossiers relatifs à la surveillance du milieu de travail, ainsi qu'à la vérification, à l'entretien et à l'étalonnage des appareils et matériels utilisés à ces fins, devraient être ouverts aux travailleurs, ou à leurs représentants, et aux services d'inspection.

5. Les substances nocives pour la santé ou dangereuses à d'autres égards et susceptibles d'être mises en suspension dans l'air sur les lieux de travail devraient dans la mesure du possible être remplacées par des substances moins nocives ou inoffensives.

6. Les opérations entraînant la pollution de l'air ou produisant du bruit ou des vibrations sur les lieux de travail tels qu'ils sont définis à l'article 3 de la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977, devraient, dans la mesure du possible, être remplacées par des opérations qui n'engendrent que peu ou pas de pollution de l'air, de bruit ou de vibrations.

7. L'autorité compétente devrait déterminer les substances dont la production, la mise en circulation ou l'utilisation sur les lieux de travail devraient être interdites ou soumises à une autorisation expresse de sa part, exigeant l'application de telles ou telles mesures de prévention ou de protection.

8. (1) Dans les cas appropriés, l'autorité compétente devrait approuver des normes pour les niveaux d'émission pour les machines et les installations en ce qui concerne la pollution de l'air, le bruit et les vibrations.

(2) Ces normes devraient être satisfaites, selon les cas, par:

- a) la manière dont ces machines et installations sont conçues;
- b) des dispositifs incorporés;
- c) des mesures techniques au cours de l'installation.

(3) Obligation de satisfaire à ces normes devrait être faite au fabricant ou à celui qui met en circulation des machines ou des installations.

9. La fabrication, la mise en circulation ou l'utilisation de machines et installations qui, à la lumière des connaissances techniques les plus

nical knowledge, meet the requirements of Paragraph 8 of this Recommendation should be made subject to authorisation by the competent authority requiring compliance with other appropriate technical or administrative protective measures.

10. The provisions of Paragraphs 8 and 9 of this Recommendation should not relieve the employer of his obligations in pursuance of Article 6 of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977.

11. The employer should ensure the regular inspection and maintenance of machines and installations, with respect to the emission of harmful substances, dust, noise and vibration.

12. The competent authority should, when necessary for the protection of the workers' health, establish a procedure for the approval of personal protective equipment.

13. In pursuance of Article 9, subparagraph (b), of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, the competent authority should, as appropriate, provide for or promote, in consultation with employers' and workers' organisations, the reduction of exposure through suitable systems or schedules of work organisation, including the reduction of working time without loss of pay.

14. In prescribing measures for the prevention and control of air pollution, noise and vibration in the working environment, the competent authority should take into consideration the most recent codes of practice or guides established by the International Labour Office and the conclusions of meetings of experts which may be convened by the International Labour Office, as well as information from other competent bodies.

15. In prescribing measures for the prevention and control of air pollution, noise and vibration in the working environment, the competent authority should take account of the relationship between the protection of the working environment and the protection of the general environment.

III. Supervision of the Health of Workers

16. (1) The supervision of the health of workers provided for in Article 11 of the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977, should include, as determined by the competent authority –

- (a) a pre-assignment medical examination;

récentes, ne pourraient pas répondre aux exigences du paragraphe 8 ci-dessus, devraient être soumises, si cela est nécessaire, à une autorisation de l'autorité compétente exigeant l'application d'autres mesures de protection techniques ou administratives appropriées.

10. Les dispositions des paragraphes 8 et 9 ci-dessus ne devraient en aucune manière dispenser l'employeur de l'application de l'article 6 de la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977.

11. L'employeur devrait veiller à ce que les machines et les installations fassent l'objet d'une vérification et d'un entretien réguliers quant à l'émission de substances nocives, de poussières, de bruit et de vibrations.

12. Lorsque cela est nécessaire pour protéger la santé des travailleurs, l'autorité compétente devrait établir une procédure d'homologation des équipements de protection individuelle.

13. En application de l'article 9 b) de la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977, l'autorité compétente devrait, selon les cas, prescrire ou promouvoir, en consultation avec les organisations des employeurs et des travailleurs, la réduction de l'exposition par l'application de systèmes ou de modes appropriés d'organisation du travail, y compris la réduction de la durée du travail sans perte de salaire.

14. En prescrivant les mesures nécessaires pour la prévention et la limitation de la pollution de l'air, du bruit et des vibrations sur les lieux de travail, l'autorité compétente devrait prendre en considération les recueils de directives pratiques ou les guides les récents élaborés par le Bureau international du Travail et les conclusions des réunions d'experts que le Bureau international du Travail pourrait convoquer ainsi que les informations émanant d'autres organismes compétents.

15. En prescrivant des mesures de prévention et de limitation de la pollution de l'air, du bruit et des vibrations sur les lieux de travail, l'autorité compétente devrait tenir compte du lien qui existe entre la protection du milieu de travail et la protection de l'environnement général.

III. Surveillance de l'état de santé des travailleurs

16. (1) La surveillance de l'état de santé prévue à l'article 11 de la convention sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977, devrait comprendre, dans les conditions déterminées par l'autorité compétente:

- a) un examen médical préalable à l'affectation;

- (b) periodic medical examinations at suitable intervals;
- (c) biological or other tests or investigations which may be necessary to control the degree of exposure and supervise the state of health of the worker concerned;
- (d) medical examinations or biological or other tests or investigations after cessation of the assignment which, when medically indicated, should be made available as of right on a regular basis and over a prolonged period.

(2) The competent authority should require that the results of any such examinations or tests be made available to the worker, and at his request to his personal physician.

17. The supervision provided for in the Paragraph 16 of this Recommendation should normally be carried out in working hours and should be free of cost to the worker.

18. (1) The competent authority should develop a system of records of the medical information obtained in pursuance of Paragraph 16 of this Recommendation and should determine the manner in which it is to operate. Provision should be made for the maintenance of such records for an appropriate period of time to assure their availability, in terms which will permit personal identification by the competent authority only, for epidemiological and other research.

(2) To the extent determined by the competent authority, the records should include information on occupational exposure to air pollution, noise and vibration in the working environment.

19. Where continued assignment to work involving exposure to air pollution, noise or vibration is found to be medically inadvisable, every effort should be made, consistent with national practice and conditions, to provide the worker concerned with suitable alternative employment and to maintain his previous income through social security measures or otherwise.

20. In implementing this Recommendation, the rights of workers under social security or social insurance legislation should not be adversely affected.

IV. Training, Information and Research

21. (1) The competent authority should take measures to promote the training and information of all persons concerned with

b) des examens périodiques à des intervalles appropriés;

c) des examens ou investigations d'ordre biologique ou autre nécessaires pour évaluer l'exposition du travailleur et surveiller son état de santé;

d) des examens médicaux, biologiques ou autres examens ou investigations après cessation de l'affectation dont, dans des cas justifiés du point de vue médical, les travailleurs devraient avoir le droit de bénéficier sur une base régulière et pendant une période prolongée.

(2) L'autorité compétente devrait exiger que les résultats de ces examens ou de ces investigations soient communiqués au travailleur et, si celui-ci le désire, à son médecin traitant.

17. La surveillance de l'état de santé prévue au paragraphe 16 ci-dessus devrait avoir lieu normalement pendant les heures de travail et ne pas entraîner de dépenses pour les travailleurs.

18. (1) L'autorité compétente devrait élaborer un système d'enregistrement des données médicales obtenues en application du paragraphe 16 ci-dessus et fixer les modalités de cet enregistrement. Des dispositions devraient être prises pour la conservation de ces données pendant une période appropriée afin qu'elles puissent être disponibles aux fins de recherches épidémiologiques et autres en des termes qui ne permettent une identification personnelle que par l'autorité compétente.

(2) Dans la mesure fixée par l'autorité compétente, l'enregistrement devrait inclure les données concernant l'exposition des travailleurs à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail.

19. Lorsque le maintien d'un travailleur à un poste qui implique l'exposition à la pollution de l'air, au bruit ou aux vibrations est déconseillé pour des raisons médicales, tous les moyens devraient être mis en œuvre, conformément à la pratique et aux conditions nationales, pour le muter à un autre emploi convenable et pour lui assurer le maintien de son revenu antérieur par des prestations de sécurité sociale ou par toute autre méthode.

20. Les mesures prises pour donner effet à la présente recommandation ne devraient pas affecter défavorablement les droits des travailleurs au titre de la législation sur la sécurité sociale ou l'assurance sociale.

IV. Formation, information et recherche

21. (1) L'autorité compétente devrait prendre des mesures pour promouvoir la formation et l'information de toutes les personnes

respect to the prevention and control of, and protection against, existing and potential occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration.

(2) Representatives of the workers of the undertaking should be informed and consulted in advance by the employer on projects, measures and decisions which are liable to have harmful consequences on the health of workers, in connection with air pollution, noise and vibration in the working environment.

(3) Before being assigned to work liable to involve exposure to hazards of air pollution, noise or vibration, workers should be informed by the employer of the hazards, of safety and health measures, and of possibilities of having recourse to medical services.

22. (1) The competent authority, in close co-operation with employers' and workers' organisations, should promote, assist and stimulate research in the field of prevention and control of hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration, with the assistance, as appropriate, of international and national organisations.

(2) All concerned should be informed of the objectives and results of such research.

23. Employers' and workers' organisations should take positive action to carry out programmes of training and information with respect to the prevention and control of, and protection against, existing and potential occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration.

24. Workers' representatives within undertakings should have the facilities and necessary time, without loss of pay, to play an active role in respect of the prevention and control of, and the protection against, occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration. For this purpose, they should have the right to seek assistance from recognised experts of their choice.

25. Such measures as are necessary should be taken to secure that, in connection with the use at a workplace of a substance liable to be harmful to health or otherwise dangerous, adequate information is available on -

- (a) the results of any relevant tests relating to the substance; and
- (b) the conditions required to ensure that, when properly used, it is without danger to the health of workers.

intéressées en matière de prévention et de limitation des risques professionnels existants et potentiels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail ainsi qu'en matière de protection contre ces risques.

(2) Les représentants des travailleurs de l'entreprise devraient être informés et consultés préalablement par l'employeur sur les projets, mesures et décisions susceptibles d'avoir des conséquences nocives sur la santé des travailleurs en relation avec la pollution de l'air, le bruit et les vibrations sur les lieux de travail.

(3) Avant d'être affectés à un travail susceptible de les exposer à des risques de pollution de l'air, de bruit ou de vibrations, les travailleurs devraient être informés par l'employeur des risques, des mesures de sécurité et de protection de la santé, ainsi que des possibilités de recourir à l'intervention des services médicaux.

22. (1) L'autorité compétente devrait, en étroite collaboration avec les organisations des employeurs et des travailleurs, promouvoir, aider et stimuler la recherche en matière de prévention et de limitation des risques dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, avec le concours, le cas échéant, d'organisations internationales et nationales.

(2) Tous les intéressés devraient être informés des objectifs et des résultats de ces recherches.

23. Les organisations des employeurs et des travailleurs devraient prendre des mesures concrètes pour mettre en œuvre des programmes d'information et de formation en matière de prévention et de limitation des risques professionnels existants et potentiels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail ainsi qu'en matière de protection contre ces risques.

24. Les représentants des travailleurs dans les entreprises devraient bénéficier, sans perte de salaire, des facilités et du temps nécessaires pour jouer un rôle actif en matière de prévention et de limitation des risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail ainsi qu'en matière de protection contre ces risques. A cette fin, ils devraient avoir le droit de recourir à l'aide d'experts reconnus de leur choix.

25. Les dispositions nécessaires devraient être prises au sujet de toute substance, utilisée sur le lieu de travail, qui est susceptible d'être nocive pour la santé ou dangereuse à d'autres égards, pour que des informations adéquates soient disponibles en ce qui concerne:

- a) les résultats de tous les essais pertinents la concernant;
- b) les conditions requises pour que, correctement utilisée, elle soit sans danger pour la santé des travailleurs.

V. Measures of Application

26. Each Member should –

(a) by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions take such steps, including the provision of appropriate penalties, as may be necessary to give effect to the provisions of this Recommendation;

(b) provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Recommendation, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out;

(c) endeavour to do so as speedily as national conditions permit.

27. In giving effect to the provisions of this Recommendation the competent authority should act in consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, and, as appropriate, manufacturers', suppliers' and importers' organisations.

28. (1) The provisions of this Recommendation which relate to the design, manufacture and supply of machinery and equipment to an approved standard should apply forthwith to newly manufactured machinery and equipment.

(2) The competent authority should, as soon as possible, specify time limits appropriate to their nature for the modification of existing machinery and equipment.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixty-third Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-second day of June 1977.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty-third day of June 1977.

The President of the Conference,

(sd.) J. K. AMEDUME

The Director-General of the International Labour Office,

(sd.) FRANCIS BLANCHARD

V. Mesures d'application

26. Chaque Membre devrait:

a) prendre, par voie de législation ou par toute autre méthode conforme à la pratique et aux conditions nationales, les mesures nécessaires, y compris l'adoption de sanctions, appropriées pour donner effet aux dispositions de la présente recommandation;

b) charger des services d'inspection appropriés du contrôle de l'application des dispositions de la présente recommandation, ou vérifier qu'une inspection adéquate est assurée;

c) s'efforcer d'agir en ce sens aussi rapidement que les conditions nationales le permettent.

27. En donnant effet aux dispositions de la présente recommandation, l'autorité compétente devrait agir en consultation avec les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés ainsi que, le cas échéant, des organisations de fabricants, de fournisseurs et d'importateurs.

28. (1) Les dispositions de la présente recommandation concernant la conception, la construction et la mise en circulation de machines et de matériels répondant à une norme approuvée devraient être applicables immédiatement aux machines et aux matériels nouvellement construits.

(2) Aussitôt que possible, l'autorité compétente devrait spécifier des délais appropriés, tenant compte de la nature des machines ou des matériels, pour la modification des machines et des matériels existants.

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 22 juin 1977.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-troisième jour de juin 1977:

Le Président de la Conférence,

(s.) J. K. AMEDUME

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

(s.) FRANCIS BLANCHARD

**Aanbeveling betreffende de bescherming van werknemers tegen
beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van
luchtverontreiniging, lawaai en trillingen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar bijeengekomen in haar drieënzestigste Zitting op 1 juni 1977, en

Kennis genomen hebbende van de relevante bestaande internationale Arbeidsverdragen en Aanbevelingen en in het bijzonder de Aanbeveling betreffende de bescherming van de gezondheid der arbeiders op de plaatsen waar zij arbeid verrichten, 1953, de Aanbeveling betreffende bedrijfsgeneeskundige diensten in ondernemingen, 1959, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de beveiliging van werknemers tegen ioniserende stralen, 1960, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de beveiliging van werktuigen, 1963, het Verdrag betreffende de prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, 1964, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de hygiëne in handelszaken en kantoren, 1964, het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de bescherming tegen het gevaar van vergiftiging door benzeen, 1971, en het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de voorkoming en de beperking van de beroepsrisico's veroorzaakt door kankerverwekkende stoffen en factoren die dit proces beïnvloeden, 1974, en

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen betreffende het werkmilieu: atmosferische verontreiniging, lawaai en trillingen, welk onderwerp als vierde punt op de agenda van de Zitting voorkomt, en

Besloten hebbende, dat deze voorstellen de vorm dienen te krijgen van een Aanbeveling ter aanvulling van het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977,

aanvaardt, heden, de twintigste juni van het jaar negentienhonderd zevenenzeventig, de volgende Aanbeveling, die kan worden aangehaald als Werkmilieu-aanbeveling (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977:

Deel I: Toepassingsgebied

1. 1) Het bepaalde in het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977, en in deze Aanbeveling dient zoveel mogelijk bij alle takken van economische activiteit te worden toegepast.

2) Er dienen maatregelen te worden getroffen teneinde aan zelfstandigen eenzelfde bescherming te bieden als voorzien in het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977, en in deze Aanbeveling.

Deel II: Preventieve en beschermende maatregelen

2. 1) De bevoegde autoriteit dient voorschriften te geven met betrekking tot de aard, frequentie en andere voorwaarden van de onder verantwoordelijkheid van de wetgever uit te oefenen bewaking op luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu.

2) In verband met de grenswaarden, vastgesteld overeenkomstig artikel 8 van het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977, moeten telkenmale wanneer machines of installaties voor de eerste maal in gebruik worden genomen of wanneer zij in belangrijke mate worden gewijzigd of wanneer nieuwe werkmethoden worden ingevoerd, op de arbeidsplaats speciale contrôles worden uitgevoerd.

3. De werkgever dient verplicht te worden ervoor te zorgen dat de apparatuur, die gebruikt wordt voor de contrôle op de mate van luchtverontreiniging, het geluidniveau en het trillingniveau, regelmatig geïnspecteerd, onderhouden en afgesteld wordt.

4. Aan de werknemers en/of hun vertegenwoordigers, alsmede de contrôlediensten dient inzage te worden verleend van de stukken met betrekking tot de contrôle op het werkmilieu en van de stukken met betrekking tot de inspectie, het onderhoud en de ijking van de daartoe in gebruik zijnde toestellen en gereedschappen.

5. Stoffen, welke schadelijk zijn voor de gezondheid of anderszins gevaar opleveren en waarvan kan worden aangenomen dat zij zich in het werkmilieu in de lucht bevinden, dienen zoveel mogelijk door minder schadelijke of onschadelijke stoffen te worden vervangen.

6. Werkmethoden, die gepaard gaan met luchtverontreiniging, lawaai of trillingen in het werkmilieu, zoals omschreven in artikel 3 van het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977, dienen zoveel mogelijk vervangen te worden door werkmethoden, welke slechts weinig of geen luchtverontreiniging, lawaai of trillingen met zich brengen.

7. De bevoegde autoriteit dient de stoffen aan te wijzen waarvan de fabricage, het in de handel brengen of het gebruik in het werkmilieu verboden dient te worden dan wel onderworpen aan een speciale door deze autoriteit af te geven vergunning, waarbij aan bepaalde preventieve of beschermende maatregelen moet worden voldaan.

8. 1) In daarvoor in aanmerking komende gevallen dient de bevoegde autoriteit normen goed te keuren voor de emissieniveaus waaraan machines en installaties moeten voldoen voor zover betreft luchtverontreiniging, lawaai en trillingen.

2) Aan deze normen dient in de daarvoor in aanmerking komende gevallen te worden voldaan door:

- (a) het ontwerp van de machines en installaties;
- (b) ingebouwde voorzieningen of
- (c) technische maatregelen tijdens het installeren.

3) De fabrikant of de leverancier van de machines of installaties dient verplicht te worden ervoor te zorgen, dat aan deze normen voldaan wordt.

9. Indien nodig, dienen de fabricage, het in de handel brengen of het gebruik van machines en installaties die, gezien in het licht van de nieuwste technische kennis, niet kunnen voldoen aan de eisen, gesteld in artikel 8 van deze Aanbeveling, te worden onderworpen aan een vergunning van de bevoegde autoriteit, waarbij verlangd wordt, dat andere passende, technische of administratieve beschermende maatregelen worden getroffen.

10. Door het bepaalde in de artikelen 8 en 9 van deze Aanbeveling wordt de werkgever niet ontslagen van zijn verplichtingen krachtens artikel 6 van het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977.

11. De werkgever dient te zorgen voor een regelmatige inspectie en een regelmatig onderhoud van machines en installaties met betrekking tot de emissie van schadelijke stoffen, stof, lawaai en trillingen.

12. Indien dit nodig is voor de bescherming van de gezondheid van de werknemers, dient de bevoegde autoriteit een procedure vast te stellen voor de goedkeuring van persoonlijke beschermingsmiddelen.

13. Krachtens artikel 9, lid b, van het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977, dient de bevoegde autoriteit in de daarvoor in aanmerking komende gevallen, in overleg met de werkgevers- en werknemersorganisaties, vermindering van de blootstelling voor te schrijven of deze te bevorderen door middel van een stelsel of van een geschikte wijze van werkorganisatie, daaronder begrepen verkorting van de werktijd zonder verlies van loon.

14. Bij het voorschrijven van maatregelen ter voorkoming en beperking van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu dient de bevoegde autoriteit de nieuwste richtlijnen of leidraden, vastgesteld door het Internationaal Arbeidsbureau, en de

conclusies van de door het Internationaal Arbeidsbureau belegde vergaderingen van deskundigen, alsmede de gegevens van andere bevoegde lichamen, in aanmerking te nemen.

15. Bij het voorschrijven van maatregelen ter voorkoming en beperking van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu dient de bevoegde autoriteit rekening te houden met het verband dat bestaat tussen de bescherming van het werkmilieu en de bescherming van het milieu in het algemeen.

Deel III: Toezicht op de gezondheid van werknemers

16. 1) De contrôle op de gezondheid van de werknemers, als bepaald in artikel 11 van het Werkmilieuverdrag (luchtverontreiniging, lawaai en trillingen), 1977, dient in de door de bevoegde autoriteit vastgestelde omstandigheden te omvatten:

(a) een geneeskundig onderzoek, voorafgaand aan de tewerkstelling op de arbeidsplaats;

(b) een periodiek geneeskundig onderzoek met regelmatige tussenpozen;

(c) biologische of andere proefnemingen of onderzoeken, welke noodzakelijk zijn voor het vaststellen van de mate van blootstelling en voor de bewaking van de gezondheidstoestand van de betrokken werknemer;

(d) geneeskundige of biologische onderzoeken dan wel andere proefnemingen of onderzoeken na beëindiging van de tewerkstelling op de arbeidsplaats, waarop de werknemers regelmatig en over een langere periode recht hebben, indien hiervoor een medische indicatie bestaat.

2) De bevoegde autoriteit dient voor te schrijven, dat de resultaten van deze onderzoeken of proefnemingen ter beschikking worden gesteld van de werknemer en, op diens verzoek van zijn huisarts.

17. De in artikel 16 van deze Aanbeveling bedoelde contrôle dient als regel tijdens de werktijd en zonder kosten voor de werknemer te worden uitgevoerd.

18. 1) De bevoegde autoriteit dient een registratiestelsel te ontwikkelen voor de krachtens artikel 16 van deze Aanbeveling verkregen medische gegevens en dient vast te stellen op welke wijze dit stelsel moet werken. Er dient een voorziening te worden getroffen voor het bewaren van de gegevens gedurende een zodanige termijn, dat verzekerd is dat deze gegevens beschikbaar zijn ten behoeve van epidemiologisch en ander onderzoek, met dien verstande dat persoonlijke identificatie uitsluitend mogelijk is door de bevoegde autoriteit.

2) In een door de bevoegde autoriteit vast te stellen mate dient de registratie voorts gegevens te bevatten over de blootstelling van de werknemers aan luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu.

19. Indien handhaving van een werknemer op een post, die blootstelling aan luchtverontreiniging, lawaai en trillingen met zich medebrengt, op medische gronden wordt ontraden, dient overeenkomstig de nationale praktijk en omstandigheden al het mogelijke te worden gedaan om hem ander passend werk te verschaffen en om zijn vroegere inkomen te handhaven door middel van maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid of anderszins.

20. De uitvoering van deze Aanbeveling mag de rechten van de werknemers op grond van de sociale zekerheids- en de sociale verzekeringswetgeving niet nadelig beïnvloeden.

Deel IV: Opleiding, voorlichting en onderzoek

21. 1) De bevoegde autoriteit dient maatregelen te treffen ter bevordering van de opleiding en voorlichting van al degenen, die betrokken zijn bij het voorkomen en beperken van, alsmede de bescherming tegen bestaande en potentiële beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen.

2) De vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming dienen van tevoren door de werkgever op de hoogte te worden gebracht en geraadpleegd met betrekking tot projecten, maatregelen en besluiten, welke mogelijk nadelige gevolgen hebben voor de gezondheid van de werknemers in verband met luchtverontreiniging, lawaai en trillingen in het werkmilieu.

3) Alvorens tewerkgesteld te worden bij werkzaamheden, waarbij zij mogelijk blootgesteld worden aan de gevaren van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen, dienen de werknemers door de werkgever op de hoogte te worden gesteld van de risico's, de veiligheids- en gezondheidsmaatregelen en de mogelijkheden om gebruik te maken van de medische diensten.

22. 1) De bevoegde autoriteit dient in nauwe samenwerking met de werkgevers- en werknemersorganisaties het onderzoek op het gebied van het voorkomen en beperken van gevaren in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen te bevorderen, te steunen en te stimuleren, eventueel met steun van nationale en internationale organisaties.

2) Alle betrokkenen dienen op de hoogte te worden gesteld van de doelstellingen en resultaten van dat onderzoek.

23. De werkgevers- en werknemersorganisaties dienen zelf stappen te nemen voor de uitvoering van opleidings- en voorlichtingsprogramma's met betrekking tot het voorkomen en beperken van, alsmede de bescherming tegen bestaande en potentiële beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen.

24. De werknemersvertegenwoordigers binnen de ondernemingen dienen te beschikken over de faciliteiten en de nodige tijd om zonder verlies van loon een actieve rol te spelen bij het voorkomen en beperken van, alsmede bij de bescherming tegen beroepsrisico's in het werkmilieu als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen. Te dien einde dienen zij het recht te hebben om de hulp van erkende deskundigen te hunner keuze in te roepen.

25. De noodzakelijke maatregelen dienen te worden getroffen om te verzekeren dat, in verband met het gebruik op een arbeidsplaats van een stof die schadelijk voor de gezondheid of op enigerlei andere wijze gevaarlijk zou kunnen zijn, voldoende gegevens beschikbaar zijn omtrent:

a) de resultaten van terzake dienende proefnemingen met betrekking tot die stof en

b) de voorwaarden welke vereist zijn om te verzekeren dat die stof, mits op de juiste wijze gebruikt, zonder gevaar is voor de gezondheid van de werknemers.

Deel V: Toepassingsmaatregelen

26. Elk Lid dient

a) door wettelijke voorschriften of een andere methode die in overeenstemming is met het nationale gebruik en de omstandigheden die stappen te nemen, daaronder begrepen het vaststellen van passende sancties, welke noodzakelijk zijn teneinde uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Aanbeveling;

b) te zorgen voor passende contrôlediensten voor de uitoefening van het toezicht op de toepassing van de bepalingen van deze Aanbeveling of zich ervan te vergewissen dat passend toezicht plaatsvindt;

c) te trachten een en ander uit te voeren zodra de nationale omstandigheden dit toelaten.

27. Bij het tenuitvoerleggen van de bepalingen van deze Aanbeveling dient de bevoegde autoriteit te handelen in overleg met de betrokken meest representatieve organisaties van werkgevers en werknemers en eventueel de fabrikanten-, leveranciers- en importorganisaties.

28. 1) De bepalingen van deze Aanbeveling die betrekking hebben op het ontwerp, de vervaardiging en het in de handel brengen

van machines en apparatuur overeenkomstig goedgekeurde normen, dienen terstond van toepassing te zijn op nieuw geconstrueerde machines en uitrusting.

2) De bevoegde autoriteit dient zo spoedig mogelijk redelijke tijds-limieten vast te stellen voor het wijzigen van bestaande machines en gereedschappen, daarbij rekening houdend met de aard van deze machines en gereedschappen.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van de Aanbeveling, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar drieënzestigste Zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de tweeëntwintigste juni 1977.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de drieëntwintigste juni 1977.

De Voorzitter van de Conferentie,

(w.g.) J. K. AMEDUME

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,

(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

Uitgegeven de tweeëntwintigste februari 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

C. A. VAN DER KLAUW.